

✠ **ROGERIUS** APULIAE CALABRIAE SICILIAE DEI GRATIA DUX omnibus fidelibus christianis presentibus et futuris in domino salutem. Notum esse volumus fraternitati vestrae de duobus viris Brunone scilicet et Lanuino. qui sanctae religionis studio accensi. cum sociis suis in terram calabrae a galliarum partibus disponente deo venerunt. et meo ductu in terram quae predicta est locum qui eorum proposito conveniret quesierunt. Quem cum sibi idoneum penes me non invenissent. elegerunt manere inter locum qui dicitur harena et oppidum quod appellatur stilum. Locum autem illum **ROGERIUS** comes siciliae patruus meus et fidelis ipsorum precibus apud deum desiderans adiuvari. toto cordis affectu illis donavit. De comitatu enim ipsius per meam concessionem erat et a totius servitutis debito et ab omni angaria in perpetuum liberavit ita siquidem ut aliquis suorum vel extraneorum stratigotus. aut vicecomes. rusticus aut miles. servus aut liber. non sit. qui in eo loco pascuae. aut agriculturae. sive piscationis aut venationis. vel lignorum occasione aut ex quacumque causa servis dei molestiam seu iniuriam faciat. sed in eorum potestate sit omnino locus predictus. ut secundum quod voluerint possideant. ordinent. et disponant. Talem eius loci donationem et libertatis predictae concessionem. ego **ROGERIUS** dux laudo et corrobore. Et quoniam terra illa de meo ducatu est. ut nullam in perpetuum patiat calumpniam modis omnibus contradico. Quod si quis contra sententiam quae data est. agere presumpserit. et nostrum violaverit preceptum. certissimum habeat. quia aut de cunctis finibus

✠ **Ruggiero** per grazia di Dio duca di **APULIAE, CALABRIAE** e **SICILIAE**. A tutti i fedeli cristiani presenti e futuri, salvezza nel Signore. Vogliamo che sia noto alla vostra fraternità di due uomini, Brunone vale a dire e Lanuino, che presi dall'interesse per la santa religione con i loro compagni per volontà di Dio dalle parti delle Gallie vennero in terra di Calabria e per mio comando nella terra anzidetta chiesero un luogo che convenisse per i loro propositi. Il quale poichè non ne trovarono presso di me uno idoneo, scelsero di rimanere tra il luogo detto **harena** e l'oppido chiamato **stilum**. Quel luogo poi Ruggiero conte di **siciliae**, mio zio paterno, e quale fedele desiderando essere aiutato in cospetto di Dio con le loro preghiere, con tutto l'affetto del cuore donò a quelli. Alla sua contea infatti apparteneva per mia concessione e dal debito di qualsiasi servitù e da ogni angaria in perpetuo liberò di modo che se qualcuno, dei suoi o estraneo, stratigoto o viceconte, contadino o soldato, servo o libero, non accada che dia molestia o faccia ingiuria ai servi di Dio in quel luogo per pascolo o agricoltura o pesca o caccia o di raccolta di legna, per caso o per qualsiasi altro motivo ma in loro potestà sia il predetto luogo in tutto affinché secondo quel che vorranno possiedano, ordinino e dispongano. Tale donazione di quel luogo e la concessione della libertà predetta io duca Ruggiero elogio e confermo. E poichè quella terra è del mio ducato aggiungo che in perpetuo non sopporti alcuna calunnia in qualsiasiavoglia modo. Poichè se qualcuno osasse agire contro la sentenza che è stata data e violasse il nostro precetto abbia per certissimo che sarà sterminato in eterno da tutti i nostri confini o sarà ferito con la spada mia o dei

nostris in eternum exterminabitur. aut gladio meo sive successorum meorum ferietur. Ut omnia igitur superius concessa firma et illibata permaneant. hanc chartulam cuidam nostro clerico Rodolfo. Ego Rogerius dux. et uxor mea ADELA scribere precepimus. et sigillo nostro signavimus. anno dominicae incarnationis. m.º nonag.º III.º indictione prima.

miei successori. Affinché dunque tutte le cose sopra concesse rimangano ferme e inviolate questo atto ordinammo di scrivere al nostro chierico Rodolfo io duca Ruggiero e mia moglie Adele e contrassegnammo con il nostro sigillo nell'anno millesimo novantesimo quarto dell'incarnazione del Signore, prima (→ seconda) indizione.